

anta isabel

junio

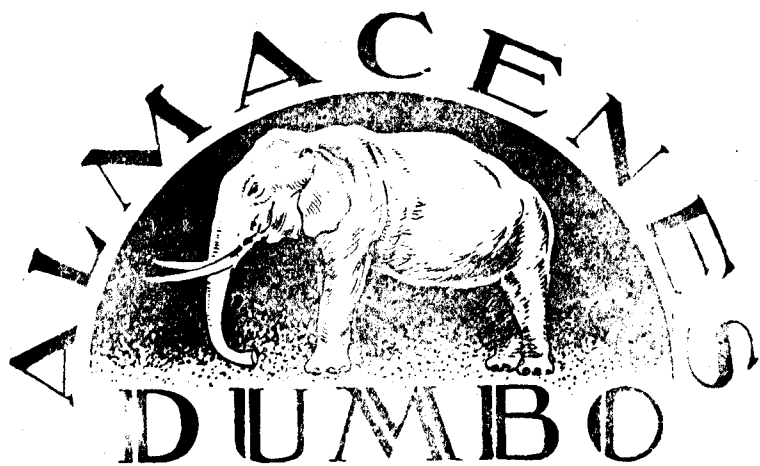
1967

la guinea española



año LXV

n.º 1614



de
JOSE NAUFFAL
SANTA ISABEL
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos
de Regalo para Señoras, Caballeros y niños.
Especialidad en objetos de Oro y Plata



Gran surtido en Sedería y Algodones,
Mantones de Manila, Quimonos,
Cubrecamas y Mantelerías bordadas
Últimas novedades en Bolsos para Señoras.
Todos los artículos que Ud. requiera los
encontrará en

ALMACENES "DUMBO"



Economizará Ud. mucho visitando esta Casa
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N^{os}. 2 y 4

SANTA ISABEL Y BATA

TRANSPORTES REUNIDOS, S. A.

TALLER DE REPARACION
TALLER DE RECAUCHUTADO
TALLER DE CARROCERIA

Explotación Líneas

SANTA ISABEL—SAN CARLOS
BATETE—MOKA—BASUALA
CONCEPCION

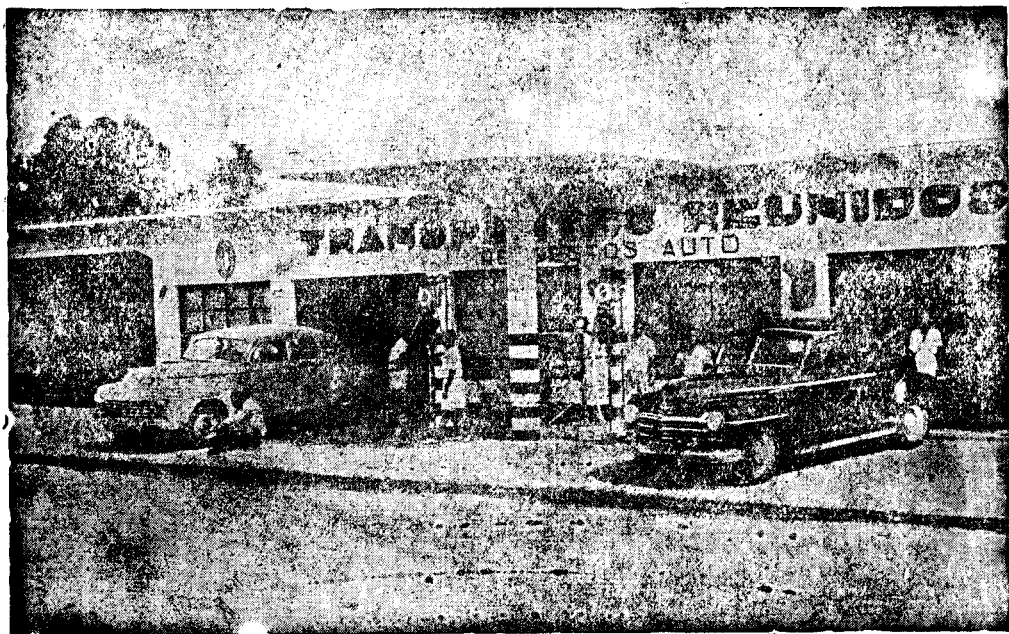
Factorías de

Repuestos — Accesorios — Cubiertas — Cámaras

RADIADORES — BATERIAS CARGADAS

HERRAMIENTAS - FARO

AUTOMOVILES — CAMIONES



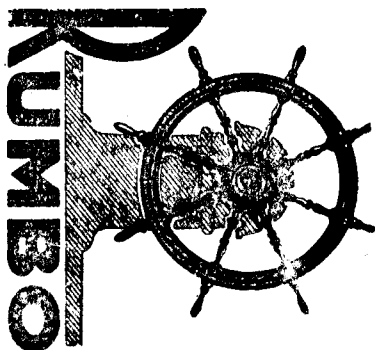
Transportes Reunidos

AVDA. GENERAL MOLA N.º 50
SANTA ISABEL FDO. POO.

de Fernando Poo, S. A.

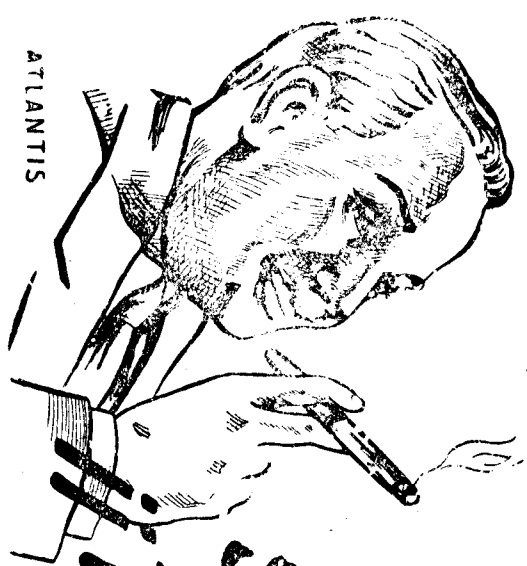
visítenos y encontrará las mejores calidades a los mejores precios

Los tabacos



Son..

¡¡ Magníficos !!



ATLANTIS



la guinea española

REVISTA MENSUAL PUBLICADA
POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL
SR. CORAZON DE MARIA

FUNDADA EN 1903

Núm. 1614

Santa Isabel, Junio de 1967

Depósito Legal—F. P. 10—1959.

Sumario

Pág.

Editorial.....	74
Ceremonias de iniciación y expiación de nuestros vecinos los «Bulus».....	78
Impresiones de un viaje, <i>por Ramón Perramón C.M.F.</i>	82
Noticiero Guineense.....	88

PORTADA

Atardecer en las playas de
Fernando Poo.

(Foto de J. Ramón Sanz)

SUSCRIPCION

Al año: Ordinaria	75	pesetas
De bienhechores	100	pesetas
Número suelto	10	pesetas

EDITORIAL

EL DESARROLLO DEBE SER EL NUEVO NOMBRE DE LA PAZ

El jueves 28 de Marzo del presente año, en la ciudad del Vaticano, se hizo entrega a los periodistas del texto de la encíclica «POPULORUM PROGRESSION», verdadero manifiesto de fraternidad humana.

El génesis del documento habría que buscarlo en la gran sensibilidad a los problemas sociales que ha caracterizado siempre al joven sacerdote primero, monseñor después, y finalmente obispo—cardenal de la enorme ciudad industrial de Milán. Y tras la sensibilidad, la inquietud, que le hacía recorrer los barrios de Milán, y hasta cruzar los océanos para ver con sus propios ojos la situación de continentes menos desarrollados. Este fué el significado de su viaje a la América Latina y al África antes de ser papa.

Después de la entrega del texto pontificio, Monseñor Pablo Poupard, de la Secretaría de Estado, dirigió una conferencia de Prensa:

Por lo visto, ya en 1963, en pleno concilio, y al poco tiempo de ser elegido papa, Pablo VII había decidido escribir una encíclica sobre el desarrollo económico, social y moral de los pueblos.

En las primeras instrucciones a sus colaboradores, el Papa había establecido que el documento «no debía ser un tratado, ni una lección, ni un artículo erudito, sino una carta, y, como tal, debía estar inspirado de amor cristiano. Debía, en cierto sentido, ser resolutive y enérgica para orientar resueltamente tanto la Iglesia como la opinión del mundo hacia las tesis presentadas, ofreciendo fórmulas humanas y científicas conjuntamente, que definieran el pensamiento de la Iglesia en esta materia, y ayuden al mundo a pensar de acuerdo con tales fórmulas».

El proyecto —dijo Mons. Poupard, en la conferencia de prensa— se fué concretando através de varias etapas: primera, la aportación y las sugerencias de numerosos obispos, estudiosos y expertos, y concretamente del dominico francés Padre Luis Lebreton (que no ha

podido ver la impresión producida por este magno documento en el que tanto trabajó, pues ha muerto unos meses antes de su publicación).

Segundo: el texto, ya completo, fué sometido al examen de economistas de varias nacionalidades. Tercera: El 20 del pasado febrero se puso en manos del Papa la tercera redacción que vino a ser la definitiva cuando el Papa con su puño y letra escribió al final; «*Sia tutto bene*».

A nadie debe escandalizar el que no haya sido el Papa mismo en persona, y solo él, el redactor de la encíclica. Es sabido que casi nunca lo es; porque aparte el excesivo trabajo de consulta, confrontación de datos etc. . . que supondría para él solo, desde el momento que el Papa firma documento semejante es prueba evidente de que lo ha estudiado, comprendido, hecho suyo, y que juzga oportuna su publicación.

Así, en esta encíclica han trabajado intensamente no solo el finado Padre Lebrez, sino otros estudiosos de indiscutible prestigio. Más aún — y esto sí que llama la atención — al lado de las tradicionales referencias bíblicas y pontificias, se cita una serie de autores actuales, como: el dominico P. Chenu, los jesuitas, H. De Lubac, y O. von Nell-Breuning, el malogrado Monseñor Larrain, el filósofo católico francés J. Maritain, Zundel, y hasta eruditos especializados como Palanque y Colin Clark.

Es imposible glosar en pocas líneas todos los aspectos del documento. Uno — probablemente el más notable — es la claridad, el tono sencillo que hace accesible el documento no solo a los estudiosos, sino a los hombres de cultura mediana. Y dentro de esta claridad, el documento es un verdadero programa a realizar, que leyéndolo, el publicista sabrá lo que debe hacer sin que se lo expliquen; el sabio encontrará los temas que deben preocuparle, hoy; el rico sabrá lo que debe hacer con su dinero: en fin, católicos, creyentes, hombres todos de buena voluntad sabrán cómo deben comportarse con solo leer el documento.

Pero a pesar de esta sencillez el documento no es ninguna exhortación piadosa. Propone valientemente la revalorización del pensamiento — o si se quiere — la regeneración del hombre. Y así, frente al «lamentable vacío de ideas en que el mundo se encuentra» se insiste en la necesidad de «pensadores de reflexión profunda que busquen un humanismo nuevo que permita al hombre hallarse a sí mismo, asumiendo los valores superiores del amor, de la amistad, de la oración y de la contemplación». Tal vez por esto encontramos citado

en el documento autores actuales, pensadores verdaderamente de reflexión profunda, a quienes el mundo actual —tal vez sin saberlo— debe muchísimo

Puede afirmarse sin error que la «POPULORUM PROGRESSIO» de Pablo VI es una continuación y desarrollo de la «Pacem in Terris» de Juan XXIII en su parte relativa a la paz internacional. Juan XXIII había dicho que la paz no era un comienzo, sino un término; que paz no era sinónimo de tranquilidad del orden. La verdad, la justicia, el amor, la libertad son indispensables para la existencia de un orden auténtico, y por tanto de una verdadera paz. Sobre esta misma línea, el concilio nos ha dicho que la paz nunca se ha conseguido de una vez para siempre, sino que hay que construirla continuamente sin parar. En este sentido —y en todos— no esperemos que la O.N.U. nos traiga la paz como algo hecho, conseguido con la fuerza militar de los cascos azules o con formidables discursos pronunciados en el palacio de New York. Todos, absolutamente todos podemos y debemos construir la paz cada uno en su medida y ambiente.

Parece que así lo entendió el difunto presidente americano J. Kennedy cuando fundó el movimiento juvenil «Peace's Corp» (Voluntarios de la Paz), que afortunadamente ha sido imitado en muchos países europeos. Los «Voluntarios de la Paz» —supuesta la debida preparación— van directamente a dedicar dos, tres años de su vida a la construcción de la paz donde más falta hace, donde más peligra (maestros, profesores, técnicos de las más variadas especialidades, o simples auxiliares de éstos). Porque, aunque parezca lo contrario, donde más peligra la paz no es en el Viet—Nam u Oriente medio —campos de guerra abierta— sino en los sitios en que todavía no se ha comenzado a combatir. Por eso decía el Papa Juan XXIII que los pueblos subdesarrollados son el mayor problema de este siglo. Es un problema económico—político—social y moral a la vez, por lo ligado que van estos aspectos en la vida de los hombres. Problema grave porque nadie podrá frenar estos pueblos cuando, además de la conciencia que van tomando de su miseria, se den cuenta de que con los actuales métodos —que no llevan camino de cambiar— «unos pueblos se hacen cada vez más ricos, mientras que ellos permanecen (y permanecerán) siempre pobres».

Está visto que el capitalismo liberal—otro punto examinado por la «Populorum Progressio»— que consideraba el beneficio como norma esencial del progreso económico, la competencia como ley suprema de la económica, la propiedad privada de los bienes de producción como derecho absoluto... está visto que resulta ineficaz ante la cuestión social, que en palabras del Papa «ha tomado una dimensión mundial».

Cada día aparece con más claridad (para quien no tiene prejuicios) que lo que HOY —y siempre— puede realmente salvar al *hombre* (incluso desde un punto de vista meramente económico—social) es la doctrina de Jesucristo puesta en práctica: ayudar desinteresadamente al prójimo mas necesitado, sea este del país que sea, de la raza que sea, del hábito que sea... Hasta que no se dé y se ayude con este desinterés, por mucho que se industrialicen los continentes subdesarrollados, tenderá a aumentar la diferencia — y con ella el odio— entre unos (llámense obreros, campesinos, pueblos subdesarrollados u otra cosa) y otras que más brevemente llamamos ricos.

Pero la encíclica no va dirigida a los ricos solo, sino va a todos. Y como bien decía alguno al poco tiempo de su publicación (Ecclesia 27 abril), «aun cuando va a tener amplias repercusiones, económicas, sociales, y aun políticas, es, principalmente un documento religioso, dirigido a las conciencias de los católicos y a todos los hombres de buena voluntad; el drama de la doctrina social de la Iglesia —mejor dicho— del evangelio de Jesucristo es la mediocridad de los que nos profesamos cristianos; nos falta el coraje de los santos para llevar hasta la; últimas consecuencias las verdades de nuestra fe en nuestras propias vidas en la del mundo que nos rodea»

La «*Populorum Progressio*» es sencillamente impresionante; el tiempo dirá su grado de prestigio y la influencia que habrá de tener en la sociedad de los años próximos. El Papa está ejerciendo un magisterio verdaderamente universal, si bien con métodos diferentes a los que usaba en la Edad Media. Sería utópico pensar que todo el mundo le hará caso; pero también sería pesimismo pensar que nadie le hará caso. Hoy — a pesar de todo, y contra las apariencias,—resulta muy difícil prescindir de la doctrina pontificia.

— El Director de la F. A. O. (Organización Mundial para la Agricultura y Alimentación) ha dicho: «de no estar ya fundada esta organización indudablemente se fundaría ahora, a consecuencias de la «*Populorum Progressio*».

— En varios países han surgido organizaciones a nivel nacional con el fin de ayudar a los países subdesarrollados. Es de esperar que se hará mucho en estos próximos años.

Pero no olvidemos que se trata de salvar al *hombre entero*: por un desarrollo integral del hombre—dice el papa. De ahí que el verdadero programa a realizar no puede reducirse a un terreno meramente económico, puesto que hay que partir del supuesto de que la economía está al servicio del hombre.

Ceremonias de iniciación y expiación de nuestros vecinos «LOS BULUS»

(De una «memoria» anónima existente en los archivos
de la Misión Católica)

RITOS Y CEREMONIAS DE INICIACION Y EXPIACION

CARTA PUBLICA: «MINSIAN MI—SSO» (la cuestación)

El «Mfeng—Sso» llega por la mañana al poblado, temprano y se le da un gallo, una gallina y granos de calabaza triturados y preparados, aceite de palma y otros alimentos para el viaje largo que va a emprender y él por su cuenta añade otros ingredientes que sólo él conoce. Los candidatos e iniciados toman una comida en común en grupos de cinco a seis llevando cada grupo un guía que ha de serles muy útil. Cada jefe de familia llega con una cabeza (o calabaza?) para beber un medicamento de «nsiam preparado por el «mfek», mezclado con vino de palma. Los pequeños grupos van a salir. El iniciado que les precede lleva una calabaza llena de los ingredientes «nsiam».

1.º) El portador no puede ponerla en tierra antes de llegar al lugar donde debe descansar.

2.º) Debe procurar no dejarla vacía.

3.º) En la calabaza debe llevar siempre un bastón para remover su contenido: en el momento en que el guía de los iniciados «mbele—mvon» sale

a pedir, pues este guía no está mucho tiempo sin beber vino de palma. Los que piden se detienen delante de cada casa y cada cual les da lo que puede: en cada parada el guía bebe un trago de la calabaza y rocía un poco las calabazas de los «nvom» que le siguen y llevan las limosnas recogidas. Esta práctica trae la suerte. La *tourne* dura días y días. El organizador del «sso» recorre el país pidiendo limosna aún a los que tienen hijos candidatos al rito «sso».

El escultor del «ndjom—sso» se queda en el poblado y no va con los jóvenes. Hace la estatua según las instrucciones recibidas del «nkpé—sso» antes de su partida (generalmente se trata de un hombre con un arco de flechas o cazando con escopeta). Está prohibido tocar el tambor «ngom» en ausencia del escultor. El «nkpé—sso» no regresa sino seis días antes de la fiesta de «sso»: el día del regreso se regilan las palabras entre los «nvom» candidatos en medio de una gran algarabía. Los candidatos confiesan en público, todo lo que han hecho de reprehensible desde su infancia hasta el día de su regreso de las pruebas del rito «Sso».

Han insultados a alguno?
 Se han negado a hacer algún
 servicio, o alguna comisión?
 Han estado incorrectos o irres-
 petuosos?
 Han tomado cosas que no les
 pertenecían?
 Han sido avaros?

Deben confesar con sinceridad todas estas cosas. Todo lo que hubiera que reprocharles debe hacerse en público. En cosa de haber tenido una infancia revoltosa, la familia debe pagar y reparar los desaguisados; por eso desde pagueños se les enseña aser juiciosos. A veces son muchos los que reclaman perjuicios, si se trata de un «nvom» acomodado. Todo el producto queda en casa del «nkpé—sso».

QUINTA PRUEBA. EBEDE-ND—
 JOM. Elevación del Ndjom.

El «ndjom» está terminado: la talla ha durado varias semanas; el tronco presenta sobre los dos tercios de su longitud, una superficie plana y el otro tercio ocupado por la estatua. Una mañana los iniciados se reúnen en el «esam» justamente tras el paño pintado, para poner el fetiche en su lugar; sacan las hojarascas de rafia sacando el «Ndjom». Atan un cabrito con una lanza al principio de la escalinata; durante todo esto tocan el tambor y tam—tam. Se dispone un lugar para los espectadores y en las cabañas inmediatas las familias cuidan de sus respectivos «nvom. Los candidato son tatuados en la espalda a lo largo de la columna vertebral, luego en los riñones hasta el cuello. Con una mano y con la ayuda de

un hierro, un iniciado experto en el arte del tatuaje, coge la piel, tirando fuertemente de ella, y con la otra mano va dibujando con un estilete muy fino. El tatuador comienza su trabajo de abajo a arriba, subiendo gradualmente siguiendo las líneas blancas, trazadas de astemano con un trozo de bambú humedecido de coalina. Las tres líneas al llegar al cuello se extienden en abanico. Las incisiones se hacen ligeramente trianguladas, siguiendo las líneas directrices que tienen la forma de un acento circumflejo. No se nota de momento, por la sangre que corre a lo largo de la espalda. Como premio por su esfuerzo, recibe el iniciado dos puntas de lanza que le entrega el «nkpé—sso». Los candidatos han tenido cuidado de confeccionar un adorno consistente en una débil hoja de la que cuelgan otras hojas muy largas de rafia y se las ponen alrededor del cuello o del brazo. Los pintores decoran las partes desnudas de los individuos, particularmente al cara, con pequeñas rosas, mojando un pedúnculo de la hoja de parasol en solución coloreada de blanco, rojo y negro.

Los «mvon» se ponen en la parte más alta de la cabeza una pluma de loro sostenida por un alfiler. El «asuzoa» se distingue de todos por la terminación de sus tatuajes. Todos los «nvom» se reúnen en el «essam» donde los iniciados arreglan sus vestidos y tatuajes. Cuando todo está dispuesto para la fiesta suenan rabiósamente los tambores y la multitud llega de todas partes.

Las mujeres y los niños, adornados con sus mejores galas; y muchos

bailan sobre el «ndjom». Los «nvom» bailan a su vez en público; y desgraciado quien no sepa bailar, pues abucheado por el público y aparejándose con quien mejor lo haga, le hacen repetir varias veces el baile. Los padres animan a sus hijos con palabras y gestos, mientras reparten regalos a los circunstantes, recayendo sobre ellos las alabanzas o las críticas. En el momento en que el «asu-zoa» sube al «ndjom», se degüella un cabrito, el que estaba atado junto a la escalera del «essam». En cuanto desciende, después de la danza, los candidatos se mezclan con la multitud y continúan bailando y zaran-deándose unos a otros, terminando la fiesta muy entrada la noche. Los «nvom» se quitan sus pinturas y máscaras. El «asu-zoa» queda en el «essam». A partir de este momento, los «nvom» vuelven a sus casas, pero no pueden acostarse, permaneciendo fuera, abrigados con la hojarasca que todas ellas tienen detrás.

Sus padres les visitan todos los días y les llevan comida, estando prohibida la visita a las mujeres y reciprocamente. Cuando los «nvom» se desplazan por el país gritan o tocan el «akeng», instrumento compuesto de dos trozos de hierro unidos a su base por un rotín trenzado que da dos sonidos diferentes: el alto y bajo, al golpearlo con un trozo de madera fuerte, pero poco pesado.

MBA—SSO: EL SENDERO DEL SSO

Los iniciados, en el «essam» durante varios días trabajan misterio-

samente; el país parece que se ha quedado sin habitantes. Las mujeres y los iniciados reciben (orden) de abandonar sus casas y ocultarse. Los «nvom» dejan sus moradas provisionales y entran en las casas de antemano abandonadas; no salen de allí e ignoran cuanto sucede en el «essam» hasta el día del «awu-ssu» o muerte del «Sso».

Los iniciados:

1º.) desboscan un camino bastante largo que va desde el fondo del «essam» a la charca más próxima: esto se llama «Ekpaé—ndjom».

2º.) Hacen por debajo del «essam» un subterráneo «ssong-ssu» de tres metros de largo, alumbrando por tres tragaluces: uno de ellos cerca de la entrada, otro próximo a la salida y otro en medio; y todo ello en plano inclinado. El tragaluces del medio está recubierto por hojas de bananero colocadas sobre bastoncitos.

3º.) Hacen un agujero al pie del pórtico que soporta la extremidad del «ndjom» en el interior del «essam»; depositan allí un tronco de bananero que sirva de recipiente para una mixtura de medicamentos diversos a los cuales se mezclan con sal indígena y bananas dulces trituradas. Se ata en una estaca un buen cabrito que se sacrificará en el día de fiesta de «ssu».

4º. Hacen una casita de techo a dos vertientes, muy baja, adornada interiormente con «pils agrater».

AWU-SSO: LA MUERTE DEL «SSO»

Ese día, temprano, al son del *tam-*

lam, los iniciados van al bosque en busca de pequeñas hormigas «ke» envueltas cuidadosamente en hojas verdes formando pequeños bastoncitos. A propósito de estas hormigas hay que observar:

1.º) No pueden verlas las mujeres.

2.º) Si un hombre coge otras hormigas, las «fom» por ejemplo, comete grave falta.

3.º) El bastoncito que sostiene el paquete puede ser de madera flexible «mbikam» u «otembo», y no debe romperse en el camino.

4.º) Tampoco debe romperse el paquete.

5.º) No se puede cargar a la espalda.

6.º) Al llegar al poblado, los que llevan las hormigas pasan por detrás de las casas bailando, en fila, y después —siempre bailando— llegan al patio o plaza del poblado y se colocan en orden ante el «essam» al son del tambor «ngom» y dejan los paquetes de hormigas «ke». Mientras los iniciados están en el bosque buscando las «ke», los candidatos van en fila por delante del «aba-ssó» y beben, por turno, una cucharada de «avon-ssó» grasa de ssó.

Es una mezcla de aceite de palma y otros ingredientes que les ayudará a soportar las pruebas que han de sufrir, impidiéndoles morir. En cuanto han bebido el «avon» comienzan a correr por el poblado guiados por los iniciados, y andando a cuatro patas van a un pantano, gruñendo como

los cerdos; y lo atraviesan, llevando por todo adorno y vestido unas hojas secas de bananero a la cintura, estándoles prohibido el ir por senderos frecuentados; y si se cruzan con alguna pista deben dar unos rodeos, siempre a cuatro patas y gruñando. Así atraviesan también el poblado del «kpwé-ssó». Los iniciados siguen a los candidatos borrando las huellas para que las mujeres no sepan por dónde han pasado, como si fueran cerdos, para dar la impresión de que estos animales son los que han causado daños en el terreno. Los «nvom» continúan de esta forma hasta llegar a un pantano no lejos del gran «essam». Esta operación se llama «nlogan-ngoé», o pesca de los cerdos: tomada esta palabra de Nlogan forma de pescar las mujeres en el fango, y Ngue cerdo. Todo esto tiene por finalidad:

1.º) hacer ver a los iniciados que se trata realmente de una partida de cerdos, pues dichos animales aman el fango; y

2.º) embadurnar el cuerpo de los «nvom» de fango, a fin de disminuir el efecto del «akon». Después de esto, los «nvom» se ordenan en el sendero del «ssó» (mbak-ssó); se les tapan las orejas y la boca con un tapón hecho de fibras de bananero para que los pelos no penetren en ellos. Del mismo modo se les protegen las partes genitales y anales, porque, si estas zonas estuviesen vulneradas, rechazarían el «ke» de las mujeres.

IMPRESIONES DE UN VIAJE

Por Ramón Perramón, C. M. F.

Con motivo de un viaje que hemos tenido que hacer por el extranjero, lo hemos aprovechado para recoger información sobre Arqueología, Prehistoria y Etnografía, temas preferidos a los que venimos dedicando nuestra atención. Teníamos especial interés en estudiar la relación que hay entre Culturas europeas y africanas, ver las características con que se presentan en una y otra parte, factor este muy importante para poderlas valorar, debidamente.

El material coleccionado en los Museos europeos es muy abundante; nos referimos naturalmente a la sección africana. Es de primera calidad, perfectamente restaurado, catalogado y conservado. Los más importantes suelen tener adjuntos un Centro de Investigación africana con personal experto y especialistas en la materia, muchas veces dirigido por africanos.

Hemos de agradecer inmensamente a los que en Africa nos han precedido y que se preocuparon de enviar a su Metrópoli tantísimos objetos librándolos de la inevitable destrucción. Nosotros pensamos que el mejor material etnográfico africano se encuentra fuera del Africa y creemos que es verídica la frase no ha mucho expuesta por un científico que para instalar museos aquí, tendremos

que acudir a los museos de Europa y América. Los mismos coleccionistas particulares que tan criticados han sido, han contribuido también a esta buena obra; ya que tarde o temprano acaban por desprenderse de sus colecciones, las que a la larga pasan a donde deben estar, en los Museos. Concretándonos a nuestro país, tenemos el caso de las tallas «fang»; las buenas son las de cincuenta años atrás, pero estas en general no se encuentran en Guinea, están en otras partes. Gracias a esta circunstancia son muchísimas las conservadas debido al buen cuidado con que han sido tratadas y sobre todo a las óptimas condiciones del clima europeo. En Africa la conservación de los Museos requiere muchas atenciones debido a la excesiva humedad y a la abundancia de parásitos.

Museos de ROMA

La ciudad de Roma es un centro artístico y cultural de primer orden; los Museos y Bibliotecas son numerosos, algunos de fama universal. Dejando de lado los aspectos artísticos nos limitaremos a señalar solamente lo que se refiere a la índole de nuestro trabajo.

En Prehistoria y Etnografía, Italia

está en vanguardia; numerosos científicos subvencionados por el Estado trabajan activamente, no solo en el país sino también en otros Continentes. Posee buenos yacimientos, uno de los cuales tenemos ocasión de visitar acompañados del Dr. Luigi Cardini, es el de TORRE IN PIETRA a 26 km. de Roma al lado de la vía Aurelia. Es bien visible el nivel Achelense y ha sido excavado por los Drs. Cardini y Blanc; del primero de los cuales escuchamos una magistral descripción del mismo que acredita al insigne profesor de la Universidad de Roma.

NECROPOLIS ETRUSCA DE CERVETERI

Esta cultura ha dado mucha celebridad a Italia, se trata de una civilización muy avanzada con posibles influencias griegas y egipcias. Casi en todos los museos italianos se encuentra material etrusco, pero merece destacarse el de la villa Giulia dedicado exclusivamente a esta Cultura. Está instalado con todas las exigencias de la técnica moderna lo que hace resaltar el valor que de por sí ya tienen los materiales allí expuestos. La abundante y variada cerámica es de una hermosura y perfección pocas veces lograda por otras culturas antiguas. Destaca la cerámica que llaman pintada o decorada con motivos ornamentales de mucho ingenio. Los colores son principalmente dos, el negro y el marrón. Son numerosísimos los instrumentos manufacturados a base de bronce, hierro y plomo. Se muestran al mismo tiempo estatuas de piedra, restos arquitectónicos y abundantes pinturas de mérito indiscutible.

Para captar todo el valor e importancia que esta cultura tiene, hay que trasladarse al lugar propio donde ésta se desarrolló. Nosotros tuvimos varias oportunidades de visitar entre otras las necrópolis de Cerveteri y Tarquinia.

La Necrópolis etrusca de CERVETERI está situada a 45 km. de la carretera de Roma Viterbo. Según se lee en un cartel a la entrada de la Necrópolis se desarrolló esta Cultura desde el siglo VII al I antes de Cristo. Hay un recinto cercado que es la parte restaurada, pero la mayor parte de la superficie está libre para los visitantes, es propiedad del Gobierno el cual no permite en el recinto cultivo ninguno. Los monumentos sepulcrales son numerosos, se trata de túmulos, ipogeos y criptas labrados algunos en la misma roca o toba volcánica que allí llaman tufo. Otros son contruidos con bloques del mismo material, costumbre que ha perdurado hasta el día de hoy, viéndose cómo los albañiles los emplean actualmente en sustitución de los bloques de cemento.

Algunos de estos recintos son monumentales, constan de una sala grandiosa con sepulcros individuales o colectivos y esculturas de inmenso valor. En las paredes aparecen frisos y cornisas alternados con pinturas muy expresivas algunas de las cuales se han conservado en bastante buen estado hasta el día de hoy.

Son tan numerosos estos sepulcros que los técnicos italianos sólo excavan o restauran los que ofrecen más valor. Para ello disponen de un apa-

rato que les permite introducir una luz, la que se refleja al exterior y les manifiesta todo el interior del departamento subterráneo.

La Región de Tarquinia también en la provincia de Viterbo es rica en estos monumentos; tiene un museo en la población y además muestran «in situ» varios túmulos restaurados. Estos son más monumentales que los Cerveteri y están a más profundidad. Una larga serie de escalones labrados en el tufo volcánico conducen a las amplias salas ricamente adornadas. En esta zona tenían sólo la Necrópolis, el «habitat» lo tenían a una distancia de varios kms. sobre una loma que domina toda la comarca.

Un dato curioso.

La circunstancia de tener los cementerios apartados del núcleo de la población les obliga a llevarlos a enterrar en carretas, viéndose todavía en Cerveteri las rodadas profundas en un camino construido sobre la toba volcánica. Una de esas carretas puede verse en el museo de Florencia así como también algunas de las viviendas de este interesante grupo étnico.

En Roma funciona también un Instituto Africano con una importante Biblioteca de obras exclusivamente africanas con cerca de 20, 000 volúmenes. Está al lado del Museo Africano que comprende principalmente materiales de las regiones que fueron colonias italianas o territorios sujetos a tutela, por tanto sólo vimos representación de Abisinia, Somalia, Eritrea... En Florencia hay otro centro

africanista pero lo encontramos cerrado por motivo de unas recientes inundaciones. En un museo de esta población encontramos muestras de cestos procedentes de las excavaciones de Egipto que son de técnica completamente igual a la de los bubis. Cestos parecidos se expusieron en Madrid y Barcelona recientemente que provienen de las mismas excavaciones lo que prueba una vez más el lugar de donde proceden las actuales culturas de estos países.

Museo Etnográfico de Luigi Pigorini.

En su género es de los buenos de Roma, está instalado en lo que fué colegio Romano de la Compañía de Jesús en tiempos de San Ignacio. Ahora lo están trasladando a un ensanche de la Ciudad que llaman E. U. R. y que se llama de Prehistoria y Protohistoria del Lacio.

Precisamente en las dos primeras vitrinas de la primera sala hay una representación de varias piezas líticas idénticas a otras encontradas por nosotros en las excavaciones de Fernando Poo y en Río Muni. Son unos pequeños machacadores cuya utilidad no ha sido aún del todo interpretada ya que no todos presentan idénticas características. No vamos a fatigar a los lectores dando prolijas interpretaciones ya que de ellos hemos tratado en diferentes ocasiones. Sólo queremos destacar la coincidencia de que se trata de objetos intercambiados por los Gobiernos brasileño e italiano y que pertenecen a los negros del Brasil. Así consta en las vitrinas, en las que además se muestran otros objetos de etnografía

entre ellos una talla de madera que representa una culebra sobre la cual nosotros hemos escrito en esta misma revista y la hemos decrita como amuleto de la fertilidad empleado por las mujeres fang. Tambien aqui se dice que en el Brasil tiene parecido uso como puede leerse en el rotulo de dicha vitrina que dice así» ;Objetos de los negros del Brasil empleados en ritos de iniciación femenil.

Estas pequeñas piedras que nosotros llamamos «molletes» siguiendo a los prehistoriadores franceses, se encuentran en excavación y también en superficie, de tal manera que el empleo de ellas ha perdurado hasta el presente; instrumentos parecidos, si no iguales, se usan en Fernando Poo, Annobón y Río Muni para machacar la nuez de palma llamada *bangá*

Gracias a las informaciones de la Doctoresa Ernestina Cerulli, Inspectora Jefe del Museo Pigorini, podemos afirmar lo siguiente: «que pertenecen a la Cultura Sambaki del Brasil, estado de San Paulo. Es una cultura Prehistórica parecida a la de los concheros de Europa. Se encuentra desde unos estratos datados desde 5.000 años antes de Cristo hasta el 1.300 después de Cristo. Está basada en la Cultura llamada *PEBLE tools* o de guijarros sobre todo en la costa del Océano. Corresponde tipológicamente pero no cronológicamente al Neolítico Europeo. Los usos pueden ser múltiples: En Brasil los usan actualmente los negros para romper coquinos que según nuestras indagaciones corresponde al *bangá* o almendra de la palmera *Elaeis Guineensis* de Guinea.

Estos datos nos podrán dar mucha luz para posteriores investigaciones principalmente para saber el origen o procedencia de los diferentes grupos negros de América.

MUSEO REAL DEL AFRICA CENTRAL

Está instalado este museo en TERVUREN (Bélgica) a 13 kilómetros de Bruselas. Formado en gran parte de materiales del ex—Congo Belga, es uno de los mejores de su género. Trabajan en él más de cien científicos dedicados a la investigación científica en las diferentes secciones, un extenso catálogo de centenares de obras testimonia la ingente labor de esos hombres de ciencia. Las obras editadas por ese Centro son de un valor indiscutible y son indispensables para todos los que se interesan por los temas africanos. Son particularmente interesantes los numerosos volúmenes de bibliografía en que se han recogido por separando lo que hay publicado en cada una de las diferentes secciones.

Un técnico de ese museo especialista en lingüística se nos presentó pidiéndonos información sobre la lengua bubi. Le habíamos mandado con anterioridad una gramática y un diccionario y nos rogó le facilitáramos el poder entrevistarse con algún nativo para poder anotar el sonido musical de la lengua bubi.

Nuestro amigo el Dr. Thys van de Audenaerde nos mostró la sección de la cual él forma parte, la de zoología. Aparte de lo que se expone en las salas públicas que es sumamente interesante lo de más valor son las re-

servas de material dedicado exclusivamente a los científicos. Es algo admirable y que honra al país que lo ha patrocinado. Solamente la sección de aves consta de más de 150.000 ejemplares. Hay una sección dedicada solamente a las pieles, otra a los cráneos etc. El Dr. Thys sólo estudia los peces de agua dulce y está a punto de dar a luz un interesante trabajo sobre los peces de Fernando Poo: Nuestro querido P. Basilio es muy conocido por los científicos de esta sección y nos mostraron complacidos los varios ejemplares por él enviados.

Por este estilo están las otras secciones siendo notables las de Prehistoria y Etnografía; cientos de miles de piezas llenan una multitud de armarios hechos con unidad de criterio donde cada pieza, por pequeña que sea, tiene su puesto correspondiente aunque sea un diminuto microlítico. Nuestra visita fué muy rápida y sólo pudimos dar un vistazo general, pero lo interesante sería poder hacer ahí una seria investigación.

EN BRUSELAS

Gracias al Dr. Thys pudimos localizar en Bruselas algunos ejemplares de fósiles de Río Muni. Están en el Museo del Instituto Royal des Sciences Naturelles de Belgique—Bruxelles. Pero sólo pudimos ver una clase, los que aparecen en las formaciones pizarrosas.

MUSEO DEL HOMBRE.

En París visitamos varias veces el Museo del Hombre uno de los mejores del Mundo. Tal como su

nombre indica está destinado a dar a conocer todas las actividades del hombre en todos sus aspectos.

Como introducción se principia con unas diapositivas que muestran nociones de anatomía, fisiología y patología. Concretamente se puede ver el estado del feto humano en las diferentes etapas desde el primer mes hasta su completa formación. Los visitantes que lo desean contemplar no tienen más que pulsar el interruptor que ilumina la diapositiva.

Después se van mostrando las diferentes razas humanas, sus caracteres anatómicos, su cultura, religión etc. Van apareciendo desde las razas más antiguas de la Humanidad hasta las actuales. Por lo tanto se pueden contemplar manifestaciones de las culturas prehistóricas de todos los países y objetos etnográficos de todo el mundo.

Africa negra está ampliamente representada, no faltando representación de Río Muni. De Fernando Poo no pudimos encontrar ninguna muestra. Vimos dos piedras pulidoras de hachas iguales a las de aquí, pero proceden de Francia.

El Centro de investigación africana que está instalado en el mismo museo dispone de un material abundante y de primera calidad. Sólo con lo que tienen almacenado se podrían instalar varios museos. Además de la Biblioteca general del Museo, cada sección tiene la suya con las obras de su especialidad. En este lo tienen admirablemente catalogado y ordenado; basta indicar lo que se desea y al instante se sabe lo que

hay. Encontramos también aquí varios nativos africanos con los cuales nos entendimos admirablemente y que nos facilitaron nuestra labor.

En el mismo palacio del Museo del hombre radica la Sociedad de Africanistas que publica un boletín cuatrimestral y aunque en edificio aparte también depende del mismo el CENTRE D'ANALYSE et de RECHERCHE y DOCUMENTATION pour L'AFRIQUE NOIRE que funciona en el MUSÉE des ARTS AFRICAINS et OCEANIENS.

La sección de Prehistoria del museo del hombre es de especial importancia, allí pudimos encontrar con rapidez varios datos que nos interesaban, pero para no fatigar más a los lectores lo dejaremos para otra ocasión.

Quede bien probado que París es un Centro importantísimo para todo investigador africano; encontrará en todas partes la máxima cooperación y apoyo.

Santa Isabel Junio 1967



NOTICIARIO GUINEENSE

30 de Abril: Belebú -Balachá

El Excmo Sr. D. Pablo Adolfo Govená Mendo gobernador civil de Fernando Poo, ha visitado Belebú—Balachá: El motivo ha sido conmemorar el primer aniversario del traslado del pueblo. El Sr. Gobernador fue recibido por la Junta Vecinal en pleno; recorrió las calles principales; los niños del pueblo cantaron con brillo la misa a la que asistieron todas las autoridades y los fieles. Seguidamente el presidente de la junta vecinal dirigió unas palabras a las que correspondió el Sr. Gobernador alabando el esfuerzo común de todos los vecinos en bien de su pueblo.

6 de Mayo: Colonia portuguesa en Fernando Poo

Excmo. Sr. D. Augusto Henrique de Almeida Coelho López, Minisistro plenipotenciario de Portugal, en visita de inspección oficial a las distintas embajadas y consulados portugueses en Africa, llegó también a Santa Isabel y Bata. En Santa Isabel la colonia portuguesa en Fernando Poo le ofreció una recepción a la que asistieron las primeras autoridades de la Guinea Ecuatorial.

Acompañado por el Sr. Consejero de Información y Turismo, D. Luis Maho Sicachá, visitó la carretera al Pico del Santa Isabel.

6 de Mayo: TV Alemana:

Dieter Kronzucker, director de filme
Peter Kaiser, cámara
Holger Faber, ayudante de cámara

todos pertenecientes a una importante cadena de la TV Alemana, han estado varios días en Fernando Poo, tomando reportajes sobre la vida, costumbres y paisajes de nuestro país

El Excmo Sr. D. Luis Maho Sicachá, consejero de Información y Turismo les ofreció un aperitivo en su residencia particular.

10 de Mayo: Ayuntamiento de Santa Isabel en luto;

Ha muerto hoy el secretario del ayuntamiento de Santa Isabel, D. Emilio González Rodríguez. Sincero pésame a su viuda e hijo.

10 de Mayo: Caminos vecinales de Fernando Poo:

El Excmo. Sr. D. Enrique Gori Molubela, presidente de la Diputación de Fernando Poo, llega de Madrid con una grata noticia: Trae un crédito de 22.540.000 ptas para la construcción de caminos vecinales de Fernando Poo. El Sr.

Presidente ha asegurado que pronto será realidad la comunicación total de todos los pueblos de Annobón y Fernando Poo, concretamente Ureca.

Asimismo: 49.913.000 ptas. a la provincia de Río Muni. Ambas ayudas proceden de la Mancomunidad de Diputaciones para el acondicionamiento y apertura de caminos vecinales.

12 de Mayo: S.E. El Comisario General:

En uso de la licencia reglamentaria ha salido para España a bordo del «Ciudad de Pamplona» S.E. D. Victor Suances Díaz del Río, acompañado de su digna esposa Excmá Sr. D^a María Adriana Pardo de Suances e hijos.

El pasado día 6 el Sr. Comisario— con ocasión de esta su marcha— ofreció un cocktail en su residencia particular a las primeras autoridades de Guinea.

Fue despedido por éstas en la citada motonave.

12 de Mayo; Gobierno Autónomo:

Para cubrir la vacante reglamentaria producida por el cese de D. Rafael Nsue Nchama, en pleno de la Asamblea Genral, en los salones de la Diputación de Fernando Poo, tras reñida votación, resultó designado D. Agustín Nve - Ondó Nchana, para consejero del Gobierno Autónomo de la Guinea Ecuatorial.

13 de Mayo: Batete.

El presidente del Consejo de Gobierno Autónomo D. Bonifacio Ondó Edú, visita Batete

Fue recibido --ya en el cruce de Moka— por el Delegado Gubernativo de S. Carlos D. Martín Pasiolo y el Comandante Militar capitán Alonso.

En Batete les recibió el presidente de la junta Vecinal en Pleno y el P. Parroco de la población, P. A. Gutierrez.

En el salón de la junta vecinal, D. Antonio Bela Boleche, pronunció un discurso de agradecimiento por la visita del Sr Presidente, concluyendo con una breve exposición de las necesidades más urgentes de la población:

- falta de escuelas adecuadas (en Batete hay 297 niñas y 275 niños)
- nueva traida de agua y luz—, para el abastecimiento del vecindario.
- una iglesia: (la actual constituye un verdadero peligro para los fieles que en ella rezan, por su lamentable condición de ruina).

El Sr. Presidente — en contestación: Lamentó un sensible retroceso en Batete, ahora precisamente que hay más medios que en 1,947.. cuando él pudo ver la prosperidad de Batete. No les quitaba la esperanza de que el gobierno les ayudase, pero exhortaba a la buena administración de los bienes propios y comunes.

Y «por ahora» dijo — el gobierno os da una donación de 100,000 ptas para iniciar las primeras obras de la iglesia,

13 de Mayo; Gobierno: Autónomo:

Ha tenido lugar en los salones de la Diputación de Fernando Poo, el acto de la transmisión de poderes presidenciales de la Asamblea General, que por imperativos legales pasa del Excmo. Sr. Enrique Gori Molubela, presidente de la Diputación de Fernando Poo, al Excmo. SR. D. Federico Ngomo Naudongo, presidente de la Diputación de Río Muni en el nuevo periodo anual.

Pronunciaron discursos ambos presidentes.

13 de Mayo; Zaragoza de Fernando Poo

Se ha tenido, a las 10 de la noche, la tradicional procesión de velas. Se condujo la imagen de nuestra Señora de Fátima desde el edificio de la Cofradía (de Fátima) hasta la iglesia del pueblo, donde se despidió la imagen con el tradicional adiós de los pañuelos.

Presidía la procesión el P. Parroco, T. Crespo; hubo muchísima concurrencia. Notable el grupo portugués.

26 Mayo; Ayuntamiento de Sta. Isabel:

D. Ricardo Bolopá ha sido elegido concejal del ayuntamiento de Sta. Isabel, y hoy mismo en los salones del Excmo. Ayuntamiento ha prestado juramento de su cargo.

26 de Mayo; Ayuntamiento de Sta. Isabel

Se procede a la elección de un nuevo alcalde de Santa Isabel para ocupar el vacío que dejó la muerte de nuestro recordado alcalde D. Abilio Balboa Arkins:

Sr. Blesa 5 votos.

Sr. Ricardo Bolopá, 4 votos.

Sr. Grange, King Jones (Wilwardo), 3 votos (cada uno)

Sr. Torao, y parguina 2 votos (cada uno)

26 de Mayo; Escuela de Aprendizaje Industrial de Sta. Isabel.

Se ha inaugurado hoy la II Exposición de trabajos de Taller en la Escuela de Aprendizaje Industrial. Asistió al Acto el Comisario Adjunto de la Guinea Ecuatorial, D. Rafael Galbe Pueyo, y casi todos los consejeros del GAGE.

Destacaban en la exposición los trabajos de Ajuste y Torno. Se hizo entrega de los correspondientes diplomas a los alumnos.

29 de Mayo: Ciudad de San Fernando:

El día 19 del presente mes partieron en avión para Madrid, en comisión municipal del Ayuntamiento de San Fernando: D. Juan Roku Ikaka Nilo, Alcalde—presidente, Dña María del Pilar Momo Sale, primer teniente de Alcalde. Dicha comisión estaba presidida por el Gobernador civil de Fernando Poo, Excmo. Sr. D. Pablo Adolfo Góvena Mendo.

Con esta fecha nuestra prensa local publicaba el siguiente mensaje procedente de la Dirección General de Plazas y Colonias: «Para conocimiento participo haber sido recibida hoy en audiencia por el Generalísimo Franco la Comisión del Ayuntamiento de San Fernando quien ofreció medalla de Oro de la ciudad a Su Excelencia».

Efectivamente esta comisión se trasladó a Madrid para este fin: para imponer la Primera Medalla de Oro de la Ciudad de San Fernando al Jefe del Estado, Generalísimo Franco.

Por estos mismos días se impuso la medalla de Oro de la ciudad de San Fernando al Almirante D. Faustino Ruiz González, antiguo Gobernador General de las Provincias de Guinea, fundador y promotor de dicha ciudad. Francisco Javier Alzina de Boschi, antiguo presidente de la Diputación Provincial de Fernando Poo, y D. Ramón Estalella, arquitecto del ministerio de la vivienda, son nombrados hijos adoptivos de la ciudad de San Fernando. (Todo esto en Madrid).

30 de Mayo: Aeropuerto Internacional de Santa Isabel:

Hacia las 9 de la mañana, y bastante antes, comenzó a notarse un alboroto desconocido en la ciudad, producido por motores de un avión primero, después de otros dos menos grandes, que volaban a baja altura. Sabíamos que debía llegar el avión *Spantax* de Madrid, como todos los miércoles, pero el alboroto era demasiado e insólito.

Pronto corrió la voz de que el avión de Madrid no podía aterrizar porque no se despegó la rueda de morro (los técnicos hablaban de fallo total y pérdida de hidráulico etc. ... con otras palabritas que no todos entendemos).

La ciudad se movilizó: más de la mitad de los coches de la población entre curiosidad y nerviosismo fueron al aeropuerto. También, como es natural, acudieron médicos, y ambulancias del hospital; se preparó una sala entera en el hospital general para los futuros heridos (y tal vez muertos). El avión seguía sobrevolando tratando de... remediar la situación el piloto.

Por fin después de 55 minutos aterrizó el gran SPARTAX (matrícula EC—BBT al servicio de Iberia en su línea N.º IB—961). No hubo mayor novedad que el haberse salido como unos 100 metros fuera de la pista, y otros ligeros desperfectos que se han reparado pronto.

No queremos citar a las personas más importantes que venían en él, porque en este caso todas eran importantes: todas eran vidas humanas; ciudadanos y paisanos nuestros. A Dios las gracias.

CAJA POSTAL DE AHORROS

PREMIOS DE QUINIENTAS PESETAS PARA CARTILLAS DE «NACIDOS»

En ejecución de las disposiciones vigentes, para premio y estímulo de la virtud del ahorro, la CAJA POSTAL ha procedido al sorteo de las cantidades destinadas a engrosar las cartillas de «nacidos» abiertas durante el año 1964 en las que hubieran hecho por los familiares del titular imposiciones posteriores al donativo inicial ordenado por la Ley de 8 de noviembre de 1941.

Anualmente continuará teniendo lugar tal distribución de premios en favor de aquellas cartillas de «nacidos» en las que se hicieren por los familiares del titular imposiciones dentro de dos años siguientes al de su nacimiento.

Nos complace dar publicidad a tal manifestación de una saludable política de ahorro, con la que se secundan las consignas de S. E. el Jefe del Estado en favor de la previsión.

En el sorteo celebrado en la Administración General de la CAJA POSTAL DE AHORROS han correspondido a esta provincia los siguientes premios de un total de 1.337 por 668 500 pesetas para toda España.

SERIE	CARTILLA	AAJUM
58	8.635	Nieves de los Angeles Montero ACANTILADO Este, 13 B A T A
59	6.128	Martin Obama Alen— Sensoc -Sevilla de Niefang
59	6.152	Santiago Ecuaya San Fernando—Acurenam
59	6.167	Jacinto Nguema Ngolensoc (Acurenam)
59	6.178	Carmela Epichi Río Campo S. N.º
59	6.201	Delfina Asumu Ngele Esambina Mogando - Bata
59	6.222	Robustiano Asumu Campamento Guar. Terr. S. de Niefang
59	6.235	Susana Epichi Río Campo
59	6.255	Maria del Mar Maseda T. Africanos Sevilla de Niefang EBEBIYIN
59	6.144	Luis Carlos González GUERA
59	8.603	José Miguel Gutierrez Estación de Radio SANTA ISABEL
59	6.256	Francisco J. Abellán Campamento Guardia Civil.
59	6.270	Inés Alonso Juan Fontán, 17
59	6.613	Eugenia Nguema G. Territorial Concepción S. Carlos SAN CARLOS
59	6.306	José Miguel García Delegado Medinilla VILLACISNEROS
59	8.620	Jesús Javier Benitez Calle A—6.